Asunción, 10 de septiembre de 2011

Señora
Margarita Morselli
Directora, CCR "El Cabildo"
Presente

Yo, OSVALDO SERRATI CODAS, con C.I. Paraguaya Nro. 4/6.882 y CHARLES ROBERT SALCEDO con C.I. Paraguaya Nro. 5.552.158 nos dirigimos a Ud. saludándolo muy cordialmente y entregamos por este medio la oferta de discos que forman parte de la colección Barrios-Simoes. Adjuntamos con esta carta una carpeta de presentación con información sobre la colección y el contenido. Esta colección histórica pertenece conjuntamente a nosotros (OSVALDO SERRATI CODAS y CHARLES ROBERT SALCEDO) y lo ofrecemos al Congreso de la Nación Paraguaya y/o El Centro Cultural de la República "El Cabildo" en forma conjunta a una suma de Guaranies ciento noventa y dos millones doscientos cincuenta mil (Gs. 192.250.000 -- incluye IVA), este monto sujeto a negociaciones y/o aclaraciones entre las partes interesadas.

Sin otro motivo me despido con la mayor consideración.

OSVALDO CODAS
Cel: 0981-506-962

CHARLES R. SALCEDO
Cel: 0981-896-919

Alberdi 1026 c/ Jejuí - Asunción, Paraguay
Tel: (021)495 136 Fax: (021)495 137
Email: centrobarriosmangore@gmail.com

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Cédula de Identidad Civil
APELLIDOS, NOMBRES - SURNAMES, GIVEN NAMES
SALCEDO
CHARLES ROBERT
FECHA NACIMIENTO - BIRTH DATE
15 JUN /JUN 1965
SEXO - SEX
M
LUGAR NACIMIENTO - PLACE OF BIRTH
VIRGINIA-USA
FECHA VENCIMIENTO - EXPIRY DATE
10 OCT /OCT 2016
5.552.158
FIRMA INTERESADO - SIGNATURE OF HOLDER

IC: 214-00016344-022 ESTADO CIVIL: SO
NACIONALIDAD: NORTEAMERICANA
FECHA EMISION: 10 OCT /OCT 2006
UBICACION: PN-20-001-58
Crio. Pral. DAEP Néstor Vera Planás
Jefe Dpto. de Identificaciones

IDPRY5552158<<3<<<<<<<<<<<<<<<
6506157M1610109USA<<<<<<<<<<<4
SALCEDO<<CHARLES<ROBERT<<<<<<<

CERTIFICO QUE ESTA FOTOCOPIA COINCIDE CON EL ORIGINAL.
Emigdio E. Sanudio R.
Escribana Pública
Registro Nº 1011
Piribebuy 292 c/ Chile - Telefax: 491 450
Asunción - Paraguay

REPUBLICA DEL PARAGUAY

Cédula de Identidad Civil

APELLIDOS, NOMBRES - SURNAMES, GIVEN NAMES

SERRATTI CODAS

OSVALDO LUIS

FECHA NACIMIENTO - BIRTH DATE

09 JUN /JUN 1959

SEXO - SEX

M

LUGAR NACIMIENTO - PLACE OF BIRTH

ASUNCION

FECHA VENCIMIENTO - EXPIRY DATE

08 MAR /MAR 2014

416.882

FIRMA INTERESADO - SIGNATURE OF HOLDER

IC: 001-20861959-030 ESTADO CIVIL: CA

NACIONALIDAD: PARAGUAYA

FECHA EMISION: 08 MAR /MAR 2004

UBICACION: PN-21-001-82

Crio. Ppal. DAEP Roberto Vega Zarza
Jefe Dpto. de Identificaciones

IDPRY416882<<<9<<<<<<<<<<<<<<<

5906093M1403088PRY<<<<<<<<<<<0

SERRATTI<CODAS<<OSVALDO<LUIS<<

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL QUE CONSTE

AGUSTINA MENDOZA BENITEZ
NOTARIA Y
ESCRIBANA PUBLICA
Reg. No. 530
TEL. 491 933
Paraguarí 1059 - Asunción - Paraguay

BICENTENARIO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY
15 DE AGOSTO DEL 2011

PROYECTO DE RESCATE CULTURAL
OFERTA DE HISTORICA COLECCIÓN DISCOS DE AGUSTIN BARRIOS MANGORE

PROVENIENTE DE LA COLECCIÓN DEL BRASILERO RONOEL SIMOES (1919-2010)
GANADOR DEL PREMIO MANGOREUM 2011

COLECCIÓN UNICA, LA MAS GRANDE Y COMPLETA EN EL MUNDO
DE LOS DISCOS DE AGUSTIN BARRIOS MANGORE

5552158/PY
CHARLES SALCEDO

Breve resumen

Colección: 39 discos originales de las grabaciones de Agustín Barrios Mangore grabados en Buenos Aires entre 1913 y 1929. Incluye 5 discos de los guitarristas Enriqueta González, Quirino Báez Allende y Sila Godoy. En total son 44 discos en la colección. La intención es no separar la colección, dejar intacto. Adjunto inventario.

Ubicación: Esta colección está en Asuncion bajo el custodio del diseñador Osvaldo Codas y el historiador Carlos Salcedo Centurión. Ellos son dueños de esta colección.

Oferta: Osvaldo Serrati Codas y Carlos R. Salcedo ofrecen en conjunto la colección completa, con primera opción de compra para el Congreso de la Nación y/o el CCR "El Cabildo".

Relevancia: Esta colección fue la que se utilizó para difundir las obras de Agustín Barrios en todo el mundo comenzando ya en 1950, por el coleccionista de discos de guitarra clásica Ronoel Simoes que falleció el 5 de octubre del 2010. Simoes fue reconocido como el coleccionista más importante en el mundo de guitarra clásica con mas de 8.000 ejemplares, y dentro de eso se encontraba la colección mas grande en el mundo de discos de Agustín Barrios.

Costo: Guaranies ciento noventa y dos millones doscientos cincuenta mil (Gs. 192.250.000 -- incluye IVA).

Comentarios sobre la oferta

En el 2011 se intento adquirir la guitarra José Ramírez (1911) utilizado por Agustín Barrios en Buenos Aires para grabar los primeros discos en la historia de guitarra clásica. El Congreso de la Nación aprobó fondos de US$60.000 para compra de este instrumento. Esta guitarra se encuentra en Chicago, Illinois, EEUU. La compra no se concreto por falta de un acuerdo entre El Congreso y los vendedores. El Congreso no quiso enviar dinero al extranjero y los dueños del instrumento no querían traerla a Paraguay antes de ser pagado la suma de US$66.000. Hoy dia los dueños del José Ramírez (1911) piden US$100.000 a 125.000, una suma que hace casi imposible la adquisición del instrumento.

Si el Congreso no va conseguir la guitarra, y para no perder la oportunidad de aprovechar de los fondos disponibles, El Congreso y Cabildo podrían dirigir estos fondos para la adquisición de la colección de discos de Ronoel Simoes. Actualmente no hay una colección igual a esta. Richard Stover, Maurice Summerfield, Carlos Payes y otros mangoreanos consideramos esta colección como un patrimonio mucho más importante que la guitarra Ramírez -- porque representan la obra de Barrios directamente. Y no hay otra colección tan completa, con tanta relevancia histórica. Cuando se puso en venta la guitarra Ramírez en el 2009 no teníamos idea que tendríamos la oportunidad de conseguir la colección de Simoes. Por tener buenas relaciones yo personalmente con Simoes y sus familiares me dio Simoes me dio primera opción de adquisición de estos discos.

En términos museológicos esta colección podría ocupar mucho mas espacio que una sola guitarra --- necesitando varias vitrinas para completar una presentación, aumentando visualmente el espacio. El costo de esta oferta seria mucho menos que US$66.000, dejando fondos para otras adquisiciones importantes y seria a la vez un trámite muchos menos complicado -- no hay que enviar dinero fuera del país, y la mercadería esta en Asuncion en manos conocidas. Esta oferta se presenta ahora porque estábamos esperando que pasen las semanas mangoreanas que giran alrededor de 5 de mayo y 7 de agosto, y la colección estaban presentados en vitrinas en el foyer del Teatro Municipal Ignacio A. Pane. La colección se quito del Teatro el 10 de agosto y ahora están en una bóveda de seguridad en Asuncion.

[signature] — 555458.PY

Reseña sobre la colección de discos
del coleccionista brasilero, Ronoel Simões

Agosto – 2011

Ronoel Simões (Brasil, 1919 - 2010), uno de los mayores recopiladores a nivel mundial de las obras de Agustín Barrios "Mangoré", falleció el 5 de octubre, 2010 a los 91 años de edad. Simões fue conocido como el mayor coleccionista de discos y ediciones de guitarra culta en el mundo, dejando cerca de 8.000 discos en su legendario archivo. Rosario, la viuda de Simões, hoy dia pone a la venta este archivo.

La parte de la colección con más relevancia para el acervo cultural paraguayo son las grabaciones en acetato (aproximadamente 30-45) de los guitarristas paraguayos, entre ellos Agustín Barrios. Para Paraguay, que hoy dia está en proceso de revalorizar el legado de Barrios, estos discos tienen un valor incalculable. La venta de estos discos representa una oferta exclusiva y oportunidad histórica, un evento único que sería un logro transcendental para la cultura paraguaya. Y para el bicentenario paraguayo representara todo un acontecimiento, un logro de primer nivel con repercusiones a nivel regional y mundial.

Relación con Agustín Barrios

Históricamente, Simões – que no conoció personalmente a Agustín Barrios -- fue uno de los primeros recopiladores de los discos originales de Agustín Barrios, ya desde la década de los cuarenta, mucho antes de que las obras de Barrios sean grabadas por otros intérpretes. Simões pasó las obras a cintas magnéticas y difundió a nivel mundial a concertistas, coleccionistas, aficionados e interesados de las obras de Barrios. Para cuando Sila Godoy visitó por primera vez El Salvador en 1954, los discípulos de Mangoré le relataron que ya conocían las grabaciones originales de su maestro gracias a Ronoel Simoes.

El archivo

El archivo de Ronoel Simoes incluye casi 8.000 discos de acetato, más de 10.000 ediciones de partituras, libros de guitarras, cientos de discos compactos, 100 cuadernos con recortes de prensa que datan desde 1941 y correspondencia con guitarristas, centros guitarristicos, musicólogos, historiadores y admiradores de la guitarra culta del mundo entero. Dentro de este archivo se encuentra la más completa colección de discos originales de Barrios (aprox. 30-40 discos).

La oferta

La parte de la colección que es significante para el Paraguay y que se ofrece ahora son los discos de acetato de Agustín Barrios grabados entre 1913 y 1929 con los sellos Atlanta-Artigas y Casa Odeón de Buenos Aires. Estos acetatos, que se consideran raros y que se ofrecen con poca frecuencia en el mercado mundial, representan la colección más grande y completa de Barrios en el mundo. Si Paraguay adquiere esta colección representaría una adquisición histórica por el hecho que es casi imposible conseguir discos de Barrios en esta cantidad y también por el hecho que

5552158/ PY

serian los discos de una legendaria colección: estos son los primero discos que fueron utilizados para difundir la música de Barrios en todo el mundo.

La colección incuye también los rarísimos discos de otros importantes paraguayos que también incorporan la colección de Simoes. Por ejemplo, están discos de Enriqueta González (1880-1963), Sila Godoy (1919), y Quirino Báez Allende (1896-1963).

Homenajeado en vida

En marzo del 2009 Simôes fue declarado "Ciudadano Honorifico" de Misiones, Paraguay por dedicar más de 60 años de su vida en recopilar discos originales de Agustín Barrios y difundirlos alrededor del mundo. Una comitiva paraguaya encabezada por el gobernador de Misiones, Víctor Hugo Pereira y el director del Centro de Proyectos Barrios-Mangoré, Carlos Salcedo Centurión, hicieron entrega del merecido reconocimiento en un acto histórico que se llevo a cabo el 24 de marzo en la casa del legendario coleccionista en la ciudad de San Pablo (Brasil). En el acto el Centro de Proyectos Barrios-Mangoré entregó un cuadro con una fotografia de Barrios acompañado por dos grandes figuras de la música brasilera, Joâo Pernambuco y Quincas Laranjeiras. Estos eventos fueron filmados por TV Cultura de Brasil, quienes están realizando un documental del coleccionista.

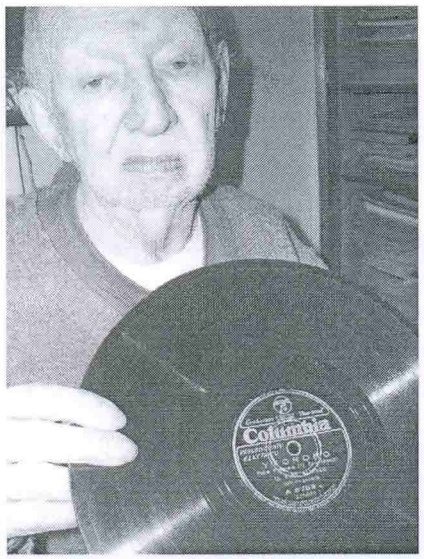
En mayo del 2011, Simoes fue entregado (póstumamente por la Municipalidad de Asuncion y el Mangoreum, dirigido por Lito Barrios, la Medalla Mangoreum por su trabajo en la conservación y difusión de la obra de Barrios.

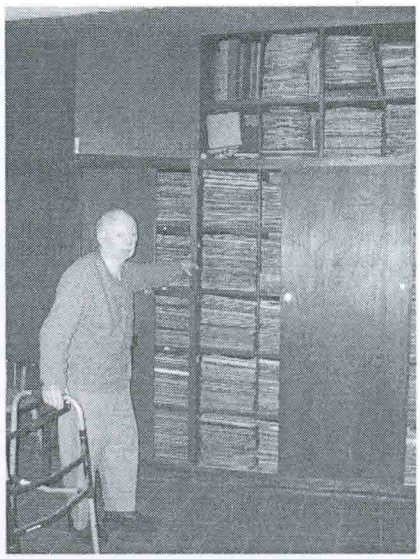
Paraguayos que visitaron a Simôes

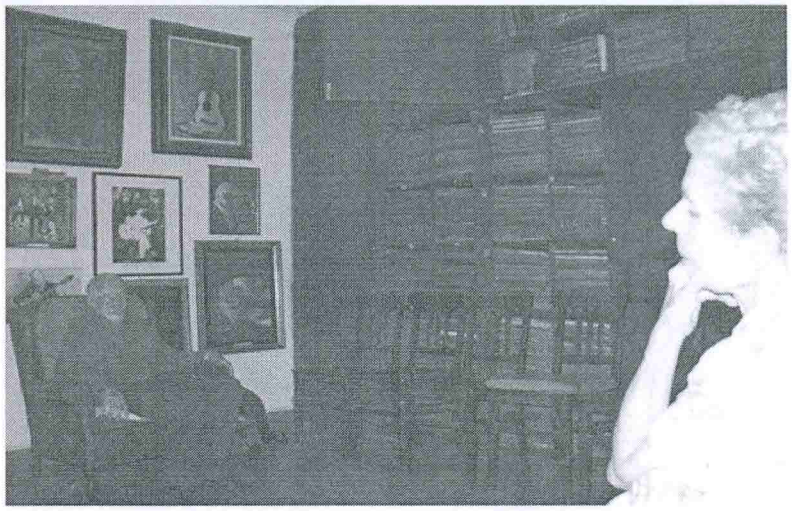
Sila Godoy, Felipe Sosa, Jacinto Matiauda (hijo y padre), Luz María Bobadilla, Carlos Salcedo Centurión, Odalis Von Lepel, Edgar Báez (sobrino de Quirino Báez Allende), Gobernador de Misiones, Víctor Hugo Pereira.

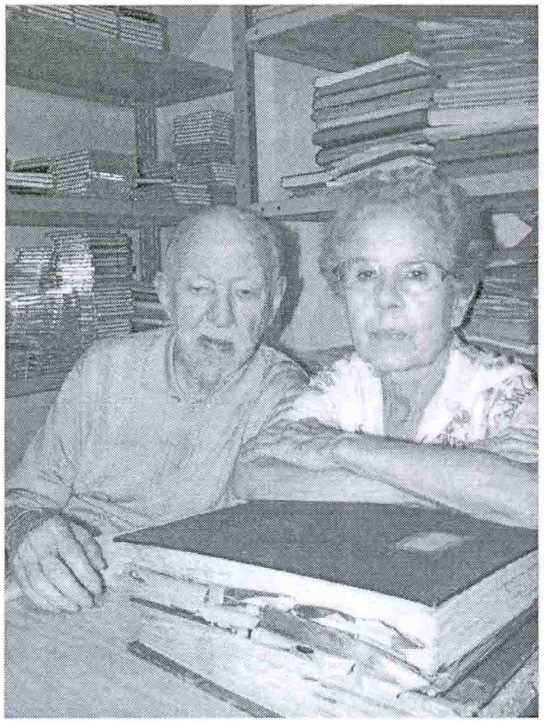
Imágenes de Ronoel Simoes y Rosario

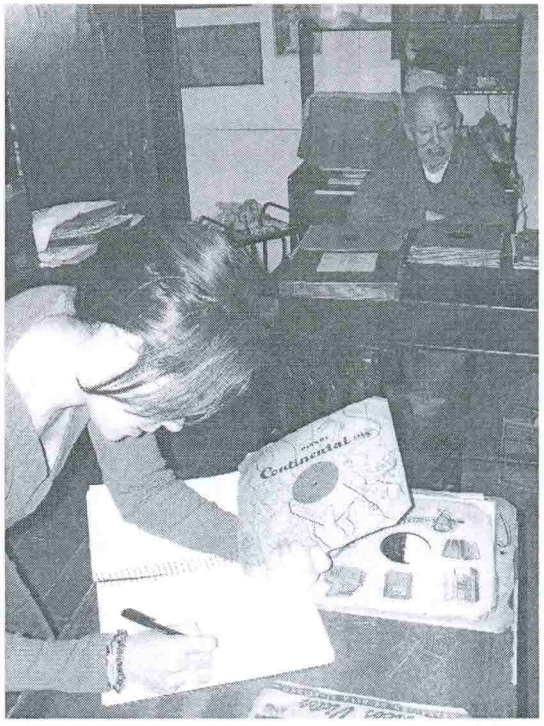
CHARLES SALCEDO
5552158/PY


Columbia



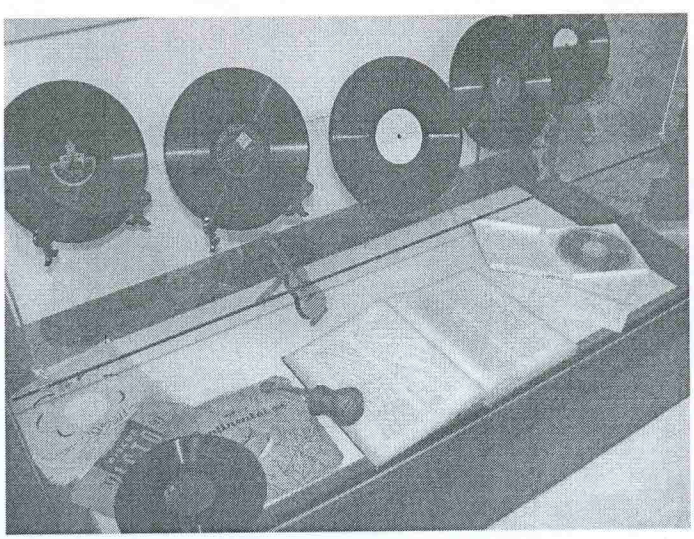


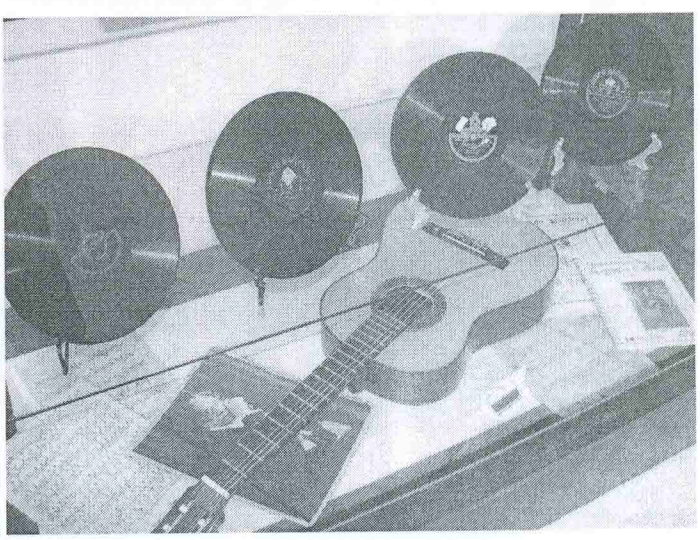



Continental

La colección de discos Barrios-Simoes expuesto en el foyer del Teatro Municipal de Asuncion. La fecha de lanzamiento fue el 2 de mayo, 2011, en evento del MANGOREUM, organizado por Alejandra Peña de la Municipalidad de Asuncion y el músico Lito Barrios, director del MANGOREUM.

COLECCIÓN DISCOGRAFICO BARRIOS-SIMOES





5552158 / RY
CHARLIE BACCINO

Discos de Barrios de la Colección Simoes

DE PROPIEDAD DE CARLOS SALCEDO

No.	Sello	Lado A	Codigo	Lado B	Codigo	Nota
1	Odeon - Arg	Danza Paraguaya	203A	Cueca	203B	Sin estampillas, buena condicion
2	Odeon - Arg	Aconquija	204A	Junto a tu Corazon	204B	Con estampillas, buena condicion
3	Odeon - Brasil	Tarantella	1599a	Capricho Arabe	1599b	Con estampillas, buena condicion
4	Odeon - Arg	Tarantella	51235	NADA-Blank		Lado A firma de Barrios lapiz industrial
5	Odeon - Arg	Capricho Arabe	202A	Minuet (Beethoven)	202B	Sin estampillas, buena condicion
6	Odeon -Arg	Pericon	40070 A	Contemplacion	40070 B	Con estampillas, buena condicion
7	Odeon -Arg	Souvenir d'un Reve (1º parte)	208A	Souvenir d'un Reve (2º parte)	208B	Con estampillas, buena condicion
8	Odeon - Arg	Oracion	205A	Vals No. 4	205B	Sin estampillas, buena condicion
9	Odeon - Brasil	Minuet (Beethoven)	1581a	Romanza	1581b	Sin estampillas, buena condicion
10	Odeon - Arg	La Catedral	5099a	Armonias de America	5099b	Sin estampillas, buena condicion
11	Atlanta	Petit Pierot (Marcha)	65390	Divagaciones criollas	65391	Buena condicion
12	Atlanta	Marcha de San Lorenzo	313/65377	Divagacion (Imitacion Violin)	313/65385	Buena condicion
13	Atlanta	A mi Madre (Sonatina 1º parte)	65379	A mi Madre (Sonatina 2º parte)	65380	Buena condicion
14	Odeon - Brasil	Minuet (Beethoven)	1581a	Romanza	1581b	Sin estampillas, buena condicion
15	Odeon - Brasil	Tarantella	1599a	Capricho Arabe	1599b	Sin estampillas, buena condicion
16	Odeon - Arg	Confesion	211A	Aire de Zamba	211B	Con estampillas, buena condicion
17	Odeon - Arg	Romanza	200A	Aire Popular Paraguayo	200B	Con estampillas, buena condicion
18	Odeon - Arg	Traumerei	207A	Tarantella	207B	Con estampillas, buena condicion
19	Odeon - Brasil	Aconquija	1668a	Junto a tu Corazon	1668b	Sin estampillas, buena condicion
20	Odeon - Brasil	Souvenir d'un Reve (1º parte)	1538a	Souvenir d'un Reve (2º parte)	1538b	Con estampillas, buena condicion
21	Odeon - Arg	Loure (Bach)	201A	Luz Mala	201 B	Con estampillas, buena condicion

DE PROPIEDAD DE MEMORIA ACTIVA S.A / HOTEL DEL LAGO

1	Odeon - Brasil	Aconquija (Suite andina)	1668a	Junto a tu corazón (Vals)	1668b	Sin estampillas, buena condicion
2	Odeon - Arg	Danza Paraguaya	203a	Cueca	203b	Con estampillas, buena condicion
3	Artigas - Alemania	Gavota(Sosa Escalada)	65375	Milonga(A. Barrios)	65373	Sin estampillas, buena condicion
4	Odeon - Brasil	Tarantella	1599a	Capricho arabe (Tarrega)		Sin estampillas, buena condicion

5552158/07
CHARLES SALCEDO

5	Atlanta	Jota 1era Parte	65371	Jota 2da Parte	65372	Sin estampillas, buena condicion
6	Odeon - Brasil	Ay, Ay, Ay (O.Perez Freire)	1562a	Madrigal (Gavota)	1562b	Sin estampillas, buena condicion
7	Odeon - Arg	Oracion (Melodia)	205a	Vals No 4	205b	Con estampillas, buena condicion
8	Odeon - Arg	Aire de Zamba	951a	Minueto	951b	Con estampillas, buena condicion
9	Atlanta	Aires Andaluces (1era parte)	65394	Aires Andaluces (1era parte)	65395	Sin estampillas, buena condicion
10	Odeon - Arg	Maxixe	206a	Mazurca	206b	Con estampillas, buena condicion
11	Atlanta	Pepita 1era Parte (Vals)	65381	Pepita 2da Parte (Vals)	65382	Sin estampillas, buena condicion
12	Atlanta	Don Perez Freire (Tango)	310	Vidalita	310	Sin estampillas, buena condicion
13	Odeon - Arg	Capricho arabe (Tarrega)	954a	Sarita (Mazurka)	954b	Sin estampillas, buena condicion
14	Artigas - Alemania	La Bananita (Tango)	65393	Aires Criollos	65396	Sin estampillas, buena condicion
15	Odeon - Arg	Minueto(Beethoven)	953a	Cordoba (Aire Criollo)	953b	Con estampillas, buena condicion
16	Atlanta	Matilde (Garcia)	65370	Divagacion Chopiniana (Garcia)	65374	Sin estampillas, buena condicion
17	Odeon - Brasil	Tarantella	1599a	Capricho arabe (Tarrega)	1599b	Sin estampillas, buena condicion
18	Atlanta	Tango No 2	65364	La Paloma (Habanera de Nuñez)	65367	Sin estampillas, buena condicion
19	Master de Grabacion	Aire de Zamba				Buen condicion firma de Barrios lapicera
Discos de Sila Godoy de la Colección Simoes						
1	Pampa-Arg	Preludio (J. S.Bach)	PM 17112A	Sarabanda (J.F.Haendel)	PM17112A	Sin estampillas, buena condicion
2	Pampa-Arg	Las Abejas (Barrios)	PN 21013 A	Danza Paraguaya (Barrios)	PN 21013 B	Sin estampillas, buena condicion
3	Pampa-Arg	Juana de Lara (Ampelio Villalba)	PN 21016 A	Fiesta campasina (Sila Godoy)	PN 21016 B	Sin estampillas, buena condicion
Disco de Enriqueta Gonzalez de la Colección Sir						
1	Odeon - Arg	Chopi (Arreglo de E. Gonzalez)	250A	Colorado (Arreglo de E. Gonzalez)	250B	Con estampillas, buena condicion
Disco de Quirino Baez Allende de la Colección S						
1	Columbia-Argentina	Ytororo (Polka Q. Baez Allende)	A6753a	Lauth (Zamba salteña de Q. Baez Allende	A6753b	Sin estampillas, buena condicion

5552158 / PY
CHAMES SALCEDO